

**Citation information.** *in esse: English Studies in Albania*. Volume 2, Issue 2, Page 71-80. ISSN 2078 – 7413.

## **Facing the unknown: The case of the Albanian translation of *Angels and Demons***

Ilda KANANI, *University of Vlora "Ismael Qemali", Albania*

[kanani.ilda@gmail.com](mailto:kanani.ilda@gmail.com)

### **Abstract**

The translation of Dan Brown's *Angels and Demons* into Albanian by Amik Kasoraho, proved to be not only a complicated task, but also one that deserved a closer, more intimate look at the challenges faced within the art of translation. After the widely-known success of the translated bestseller, *The Da Vinci Code*, the same translator decided to introduce another novel by Brown to the Albanian audience.

In this paper I will try to shed light on some translation techniques used and challenges faced by this translator. Dissecting the procedures is how one can learn to master the art of translation. Since language is an integral part of one's culture, translators need to understand what experiences and background knowledge are shared and also lacking between the original and target languages. Special emphasis is put upon the cultural aspects of the novel, as most cultural elements, unknown to the Albanian readers, posed a real challenge for the translator if the essence of the novel was ever to be transmitted to the Albanian audience.

**Key words:** *translation, challenges, cultural aspects, mediator, readership*